

I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

NOTA: Questo alzacristallo è dotato di viti di fissaggio.
 Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello di rivestimento. Svitare i dadi 1 e 2, sfilare i due perni di plastica nel punto "A" e staccare il cavo M.
- Togliere le viti 3,4,5 e rimuovere il motore.
- Smontare il pannello porta togliendo le dieci viti (foto 1)
- Togliere il meccanismo alzavetro forando i quattro rivetti di fissaggio con una punta Ø 8 mm nei punti B, C, D, E come indicato nella foto 2.
- Applicare al pannello interno il meccanismo di ricambio fissando la guida nei punti precedentemente creati (B, C, D, E) e fissare il motore nei punti 3, 4 e 5 (foto - 1 e 2 -).
- Rimontare il pannello alla porta e collegare il motore elettrico dell'alzacristallo al cablaggio dell'autovettura
- Agganciare il cristallo all'alzacristallo e serrare le viti 1 e 2.
- Verificare il funzionamento e rimontare il pannello di rivestimento.

Grazie per aver scelto i nostri prodotti.

GB ASSEMBLY INSTRUCTIONS

NOTE: This window regulator comes with screws
 To install the window regulator:

- Carefully disassemble the door lining. Undo screws 1 and 2, take off the two plastic pins shown at point "A" and remove cable "M".
- Remove screws 3, 4 and 5 and remove the motor.
- Disassemble the door panel, removing the ten screws (photo 1).
- Remove the mechanism that raises the glass, puncturing the four rivets with a point Ø 8 mm at points B, C, D and E, as shown in photo 2.
- Attach the new mechanism to the internal panel, attaching the guide at the points previously (B, C, D and E) and attach the motor at points 3, 4 and 5 (photos 1 and 2).
- Reattach the panel to the door and attach the window regulator's electric motor to the car's electrics.
- Attach the glass to the window regulator and tighten the screws.
- Check functioning; reattach the panel lining.

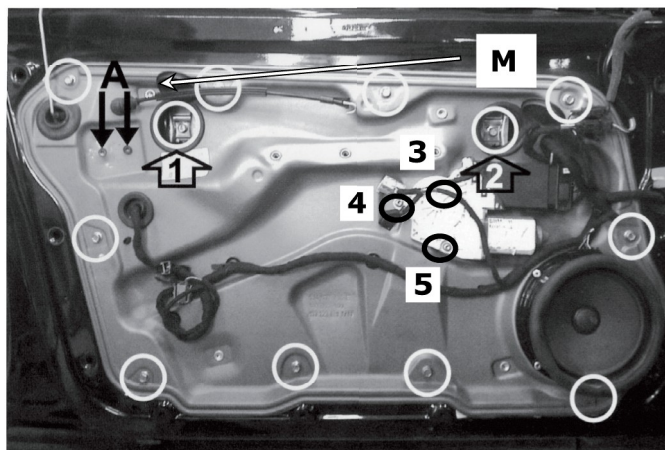
Thank you for choosing our products.

F INSTALLATION

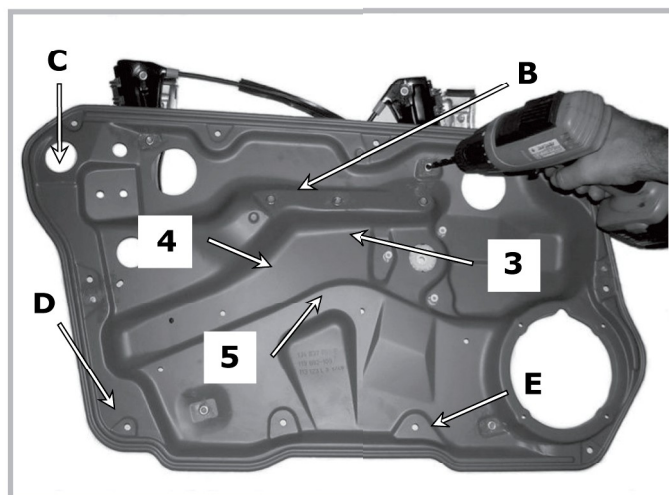
N.B. Ce lève-vitre est équipé de vis de fixation.
 Pour installer correctement le lève-vitre procéder comme suit :

- Démonter soigneusement le panneau de revêtement. Dévisser les vis 1 et 2, enlever les deux chevilles en plastique au point « A » et débrancher le câble M.
- Enlever les vis 3,4,5 et le moteur.
- Démonter le panneau porte en enlevant les 10 vis (photo 1).
- Enlever le mécanisme lève-vitre en trouant les 4 rivets de fixation avec une pointe diam 8mm aux points B,C,D,E comme indiqué dans la photo 2.
- Appliqué dans le panneau interne le mécanisme de rechange en fixant le guide aux points précédemment créés (B,C,D,E) et fixer le moteur aux points 3,4 et 5 (photo 1 et 2).
- Remonter le panneau à la porte et brancher le moteur électrique du lève-vitre au câblage de la voiture.
- Mettre la vitre au lève-vitre et serrer les vis.
- Vérifier le fonctionnement et remonter le panneau de revêtement.

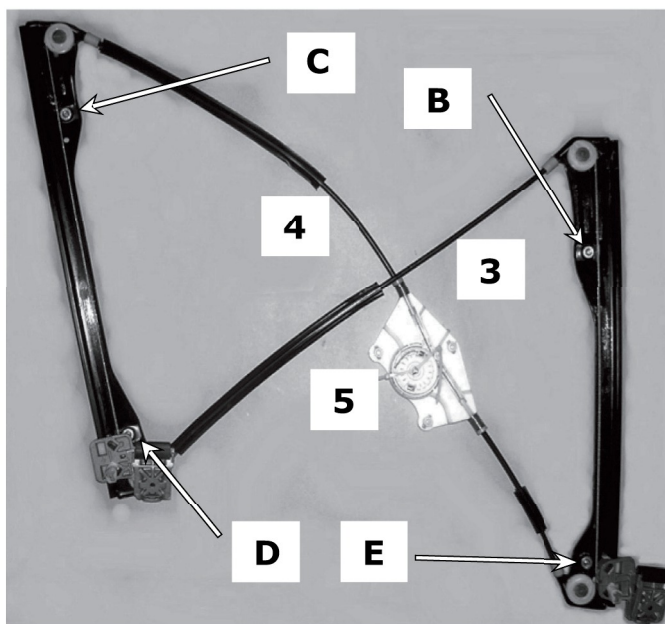
Merci pour avoir choisi nos produits.



1



2



3

D MONTAGE

ANMERKUNG: *dieser Fensterheber ist mit Befestigungsschrauben ausgestattet.*

Zur korrekten Installierung des Fensterhebers folgend vorgehen:

- Das Paneel der Wagentüre vorsichtig abnehmen. Die Schrauben 1 und 2 lösen, die beiden Kunststoffbolzen an Punkt „A“ sowie das Kabel M entnehmen.
- Die Schrauben 3,4 und 5 lösen und den Motor entfernen.
- Das Paneel der Wagentüre durch Lösen der 10 Schrauben (Foto 1) abnehmen.
- Den Mechanismus des Fensterhebers entfernen, indem die vier Befestigungsnielen mit einer \varnothing 8 mm Spitze an den Punkten A,B, C und E wie in Foto 2 angegeben, gebohrt werden.
- Den Ersatzmechanismus an das interne Paneel anbringen und die Führung an vorher vorbereitete Punkte (B,C,D,E) und den Motor an den Punkten 3,4 und 5 (Foto 1 und 2) befestigen.
- Paneel der Wagentüre erneut anbringen und den elektrischen Motor des Fensterhebers an die Fahrzeugverkabelung anschließen.
- Scheibe in den Fensterheber einhängen und Schrauben anziehen.
- Die Funktion sicherstellen und das Paneel der Wagentüre erneut anbringen.

Danke, dass sie unsere Produkte gewählt haben.

E MONTAJE

NOTA: Este elevallunas cuenta con tornillos de fijación. Para instalar correctamente el elevallunas lleve a cabo el siguiente procedimiento:

- Desmonte con cuidado el panel de revestimiento. Desenrosque los tornillos 1 y 2, extraiga los dos pernos de plástico del punto "A" y desprenda el cable M.
- Quite los tornillos 3,4,5 y extraiga el motor.
- Desmonte el panel de la puerta quitando los diez tornillos (foto 1).
- Quite el mecanismo elevavidrios perforando los cuatro remaches de sujeción con una broca \varnothing 8 mm en los puntos B, C, D, E como se ilustra en la foto 2.
- Aplique al panel interior el mecanismo de recambio
- ijando la guía en los puntos creados previamente (B, C, D, E) y fije el motor en los puntos 3, 4 y 5 (foto - 1 y 2 -).
- Vuelva a montar el panel en la puerta y conecte el motor eléctrico del elevallunas al cableado del vehículo.
- Enganche el vidrio al elevallunas y apriete los tornillos.
- Controle el correcto funcionamiento y vuelva a montar el panel de revestimiento.

Gracias por haber elegido nuestros productos.

P INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

NOTA: *Este elevador de vidros é dotado de parafusos de fixação.*

Para instalar correctamente o elevador de vidros proceder como a seguir descrito:

- Desmontar com cuidado o painel de revestimento. Desaparafusar os parafusos 1 e 2, extrair os dois pinos de plástico no ponto "A" e desligar o cabo M.
- Retirar os parafusos 3,4,5 e remover o motor.
- Desmontar o painel da porta retirando os dez parafusos (foto 1).
- Retirar o mecanismo de elevação do vidro, furando os quatro rebites de fixação com uma ponta \varnothing 8 mm nos pontos B, C, D, E consoante indicado na foto 2.
- Aplicar no painel interno o mecanismo sobresselente,

fixando a calha nos pontos anteriormente criados (B, C, D, E) e fixar o motor nos pontos 3, 4 e 5 (foto - 1 e 2 -).

- Remontar o painel na porta e conectar o motor eléctrico do elevador de vidros à cablagem da viatura.
- Engatar o cristal ao elevador de vidros e apertar os parafusos.
- Verificar o funcionamento e remontar o painel de revestimento.

Obrigado por ter escolhido os nossos produtos.

TR MONTAJ BİLGİLERİ

NOT: *Bu cam kaldırma mekanizması, sabitleme vidaları ile donatılmıştır.*

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz:

- Kaplama panelini özenle sökünüz. 1 ve 2 numaralı vidaları çözünüz, "A" noktasındaki iki plastik pimi çekip çıkarınız ve M kablosunu sökünüz.
- 3,4,5 numaralı vidaları sökünüz ve motoru çıkarınız.
- On adet vidayı çıkararak kapı panelini sökünüz (res. 1).
- Dört sabitleme perçinini, çapı 8 mm'lik bir uç ile res. 2'te gösterildiği gibi B, C, D, E noktalarında delerek, cam kaldırma mekanizmasını çıkarınız.
- Kılavuzu, önceden delinmiş noktalara (B, C, D, E) sabitleyerek, yedek mekanizmayı iç panele uygulayınız ve motoru 3, 4 ve 5 sayılı noktalarda sabitleyiniz (res. - 1 ve 2 -).
- Paneli kapıya yeniden monte ediniz ve cam kaldırma mekanizmasının elektrikli motorunu, tasıtın kablağına bağlayınız.
- Camı, cam kaldırma mekanizmasına takınız ve vidaları kilitleyiniz.
- İşlemeyi kontrol ediniz ve kaplama panelini yeniden monte ediniz.

Ürünlerimizi tercih etmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.

GR ΟΛΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

ΣΗΜΕΙ/ΣΗ: Αυτός ο μηχανισμός παραθύρου είναι εφοδιασμένος με βίδες στερέωσης.

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμό παραθύρου προβαίνετε ως εξής:

- Αποσυναρμολογείτε με επιμέλεια το πλαίσιο επένδυσης. Ξεβιδώνετε τις βίδες 1 και 2, βγάζετε τους δύο πλαστικούς πείρους στο σημείο "A" και αποσπάτε το καλώδιο M.
- Βγάζετε τις βίδες 3,4,5 και αφαιρείτε το μοτέρ.
- Αποσυναρμολογείτε το πλαίσιο πόρτας βγάζοντας τις δέκα βίδες (φώτο 1).
- Βγάζετε το μηχανισμό παραθύρου με διάτρηση στα τέσσερα πριτσίνια στερέωσης με μία μύτη \varnothing 8 mm στα σημεία B, C, D, E όπως υποδεικνύεται στη φώτο 2.
- Εφαρμόζετε στο εσωτερικό πλαίσιο τον ανταλλακτικό μηχανισμό στερεώνοντας τον οδηγό στα προηγούμενα δημιουργημένα σημεία (B, C, D, E) και στερεώνετε το μοτέρ στα σημεία 3, 4 και 5 (Φώτο - 1 και 2 -).
- Επανατοποθετείτε το πλαίσιο στην πόρτα και συνδέετε το ηλεκτρικό μοτέρ του μηχανισμού παραθύρου στην καλωδίωση του αυτοκινήτου.
- Γαντζώνετε το τζάμι στο μηχανισμό παραθύρου και σφίγγετε τις βίδες.
- Ελέγχετε τη λειτουργία κι επανατοποθετείτε το πλαίσιο επένδυσης.

Ευχαριστούμε που επιλέξατε τα προϊόντα μας.

I COLLEGAMENTO ELETTRICO

Qualora il connettore elettrico dell'alzacristallo non fosse compatibile con il cablaggio del veicolo (foto 1) procedere come segue:

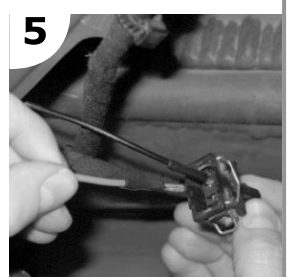
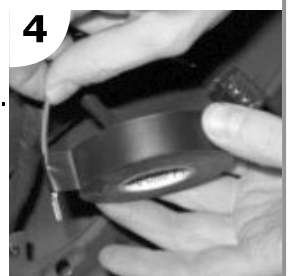
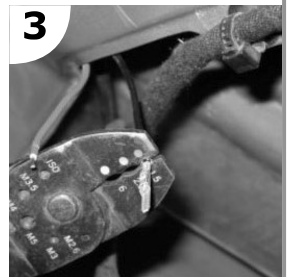
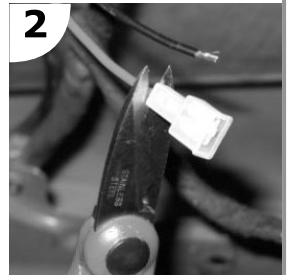
1. Tagliare i terminali dei cavi provenienti dal motore dell'alzacristallo e spellarli per una lunghezza di circa 5mm (foto 2).
2. Crimpare dei nuovi terminali (non forniti con l'alzacristallo), compatibili con quelli del cablaggio della vettura (foto 3).
3. Con nastro isolante isolare la porzione di terminale che non viene innestata al connettore della vettura (foto 4).
4. Connettere il cablaggio della vettura con i nuovi terminali dell'alzacristallo e verificare il corretto funzionamento. In caso di incoerenza di funzionamento al comando impartito, invertire la polarità del collegamento (foto 5).
5. Isolare la nuova connessione con colla a caldo (foto 6).



GB ELECTRICAL CONNECTION

If the window regulator's electrical connector is not compatible with the car's cabling (photo 1):

1. Cut the cable terminals leading out of the window regulator motor and remove about 5mm of rubber (photo 2).
2. Clamp new terminals (not provided with the window regulator) that are compatible with the car's cabling (photo 3).
3. Use electrical tape to insulate the section of the terminal that is not attached to the car's connector (photo 4).
4. Connect the car's cabling to the new window regulator terminals; check functioning; if functioning is not consistent. With the command given, change the polarity of the connection (photo 5).
5. Insulate the new connection with hot glue (photo 6).



F CIRCUIT ELECTRIQUE

Si le connecteur électrique du lève-vitre n'est pas compatible avec le cablage du véhicule (image 1) procéder comme-suit:

1. Couper les bornes des cables provenant du moteur du lève-vitre et les écorcher d'une longueur d'environ 5mm (image 2).
2. Serrer de nouvelles bornes (non fournies avec le lève-vitre), compatibles avec celles du cablage de la voiture (image 3).
3. Avec le ruban isolant isoler la portion du terminal qui n'est pas brancher au connecteur de la voiture (image 4).
4. Connecter le cablage de la voiture avec les nouvelles bornes du lève-vitre et vérifier le bon fonctionnement. Au cas où le fonctionnement ne devait pas advenir, inverser la polarité du circuit (image 5).
5. Isoler la nouvelle connexion avec de la colle forte (image 6).

D ELEKTROANSCHLÜSSE

Falls die elektrische Verbindung des Fensterhebers nicht mit der Verkabelung des Autos kompatibel ist (Foto 1), wie folgt vorgehen:

1. Die Klemmen der Kabel, die von Motor des Fensterhebers kommen, abschneiden und die Kabel auf einer Länge von 5 mm abziehen (Foto 2).
2. Die neuen Klemmen (nicht mit dem Fensterheber mitgeliefert) mit jenen der Autoverkabelung verbördeln (Foto 3).
3. Mit Isolierband den Teil der Verkabelung, der nicht in den Verbinder des Autos eingefügt wird, isolieren (Foto 4).
4. Die Verkabelung des Autos mit den neuen Klemmen des Fensterhebers verbinden und das korrekte Funktionieren kontrollieren. Bei Nichtfunktionieren die Polarität der Verbindung umdrehen (Foto 5).
5. Die neue Verbindung mit Heißklebepistole isolieren (Foto 6).

E CONEXIONES ELECTRICAS

Si el conector eléctrico del elevavinas no fuera compatible con el cableado del vehículo (foto 1), siga estas instrucciones:

1. Corte los terminales de los cables que llegan del motor del elevavinas y pélelos por una longitud aproximada de 5mm (foto 2).
2. Engarce los nuevos terminales (no suministrados con el elevavinas), compatibles con los del cableado del coche (foto 3).
3. Con cinta aislante, aisle la parte de terminal no acoplada al conector del coche (foto 4).
4. Conecte los cables del coche con los nuevos terminales del elevavinas y compruebe el funcionamiento correcto. En caso de un funcionamiento anómalo del comando proporcionado, invierta la polaridad de la conexión (foto 5).
5. Aísle la nueva conexión con cola caliente (foto 6).

TR ELEKTRİK BAĞLANTISI

Elektrikli cam kaldırma krikosunun soketinin araç kablolarıyla uyumsuz olması halinde (fotoğraf 1), aşağıdaki şekilde hareket ediniz:

1. Cam kaldırma krikosunun elektrik motorundan gelen kabloların uçlarını kesin ve plastik kılıflarını yaklaşık 5 mm kadar soyunuz (fotoğraf 2).
2. Aracın kablolarıyla uyumlu yeni uçlar temin ederek (cam kaldırma krikosu donanımında mevcut değildir), bunları soketin söküldüğü uçlara bağlantı pensesiyle bağlayınız (fotoğraf 3).
3. Ucu aracın soketine takılmayan bölümünü izolasyon bandı uygulayarak yalıtınız (fotoğraf 4).
4. Aracın kabloları ile elektrikli cam kaldırma krikosunun yeni uçlarını bir birine bağlayınız ve doğru çalışıp çalışmadıklarını kontrol ediniz. Komut verdiğinizde sistem gerektiği gibi çalışmıyor ise, bağlantı uçlarını değiştiriniz (fotoğraf 5).
5. Yeni bağlantıyı sıcak tutkalla yalıtınız (fotoğraf 6).

P LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Se o conector eléctrico do elevador de vidros não for compatível com a cablagem do veículo (fotografia 1) proceder como se segue:

1. Cortar os terminais dos cabos provenientes do motor do elevador de vidros e descamá-los por um comprimento de cerca de 5mm (fotografia 2).
2. Fixar os terminais novos (não fornecidos com o elevador de vidros), compatíveis com os da cablagem da viatura (fotografia 3).
3. Com fita isolante isolar a porção de terminal que não está acoplada ao conector da viatura (fotografia 4).
4. Ligar a cablagem da viatura com os novos terminais do elevador de vidros e verificar o correcto funcionamento. No caso de incoerência de funcionamento com o comando dado, inverter a polaridade da ligação (fotografia 5).
5. Isolar a nova conexão com cola a quente (fotografia 6).

GR ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Σε περίπτωση που ο ηλεκτρικός συνδετήρας της διάταξης ανύψωσης παραθύρων δεν είναι συμβατός με την καλωδίωση του οχήματος (φωτογραφία 1) προχωρήστε ως εξής:

1. Κόψτε τα τερματικά των καλωδίων που προέρχονται από τον κινητήρα της διάταξης ανύψωσης παραθύρων και γδάρτε τα σε μήκος περίπου 5mm (φωτογραφία 2).
2. Κλείστε σφίγγοντας τα νέα τερματικά (δεν παρέχονται με τη διάταξη ανύψωσης παραθύρων), που είναι συμβατά με αυτά της καλωδίωσης του οχήματος (φωτογραφία 3).
3. Με μονωτική ταινία μονώστε το τμήμα του τερματικού που δεν συνδέεται με το συνδετήρα του οχήματος (φωτογραφία 4).
4. Συνδέστε την καλωδίωση του οχήματος με τα νέα τερματικά της διάταξης ανύψωσης παραθύρων και ελέγξτε τη σωστή λειτουργία. Σε περίπτωση ασυνέπειας της λειτουργίας όταν δοθεί η εντολή, αναστρέψτε την πολικότητα της σύνδεσης (φωτογραφία 5).
5. Μονώστε τη νέα σύνδεση με κόλλα εν θερμώ (φωτογραφία 6).

MANUTENZIONE

I

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.

MAINTENANCE

GB

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

ENTRETIEN

F

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

WARTUNG

D

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

MANTENIMIENTO

E

Para garantizar el buen funcionamiento del elevavinas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

MANUTENÇÃO

P

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

BAKÝM

TR

Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

GR

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είνι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδεικνύται πάντα να περιποιείτε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

